

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

**SESSION 2017**

**ARMÉNIEN**

Lundi 19 juin 2017

**LANGUE VIVANTE 1**

Série **L** – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Séries **ES-S** – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **3**

**Le candidat traitera, dans la langue étrangère, l'ensemble des questions de l'épreuve pour laquelle il compose.**

*L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 7 pages numérotées de 1/7 à 7/7.

## **Répartition des points**

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Մորս պատրաստած մածունը<sup>1</sup>

Միմակ Գալստյան

Մենք բարեհաջող գյուղ հասանք և երկու կճուճ<sup>2</sup> մածունը տեղ հասցրինք, որը հաջորդ առավոտյան վաղ լուսաբացին պետք է քաղաք հասցնեինք՝ վաճառելու համար:

Մեծ քույրս ավանակի վրայից իջեցրեց կավե կճուճները, տեղափոխեց տուն, վայր բերեց նաև ավանակի վրայի թամբը<sup>3</sup>, նրան պարանով կապեց բակի անկյունում  
5 գետնին խրված ցցից<sup>4</sup>, դեմը խոտ լցրեց ու գնաց հարևանի տուն, նրան զգուշացնելու, որ գիշերը ժամը երկուսին մեզ արթնացնի:

Մենք՝ հոգնած երկար ճանապարհից, շուտով քուն մտանք, գիշերվա ժամը երկուսին վեր կենալու ակնկալիքով<sup>5</sup>: Երբ աղմուկից աչքերս բացեցի, տեսա ավագ քրոջս այլայլված<sup>6</sup> դեմքը:

10 -Շու՛տ վեր կացեք, ժամը վեցն է, քնով ենք ընկել: Պետք է արագ քաղաք հասնեք:  
-Բա, ինչու՞ հարևանը մեզ չի արթնացրել, -քնաթաթախ հարցրեցի ես:  
-Զգիտեմ, երևի մոռացել է կամ էլ ձայնը չենք լսել, գուցե խորն ենք քնել: [...]

Մենք արագությամբ կճուճները դուրս բերեցինք, ավանակի թամբը վրան դրինք, ամրացրինք, խուրջինը<sup>7</sup> վրան զցեցինք, մածունի երկու ամանները տեղավորեցինք  
15 ամեն մեկը մի կողմում, պարանով պինդ-պինդ կապեցինք ու միջնակ քրոջս հետ ճամփա ընկանք դեպի քաղաք: Երեք ժամ հետո մենք արդեն գտնվում էինք Նորքի<sup>8</sup> բարձունքում ու մեր դեմ բացվեց այն ժամանակվա Երևանի ընդարձակ պատկերը:  
-Որ մտնենք քաղաք, դու կգոռաս՝ մածու՛ն, մածու՛ն, լավ մածու՛ն, -հանկարծ ասաց քույրիկս:

20 -Ոչ մի դեպքում, -համառեցի<sup>9</sup> ես, -դու ինքդ, կգոռաս, ես միայն ավանակին կհետևեմ, որ նա չնստի հանգստանալու: [...]

Երբ փողոցում հնչում էր քրոջս հուժկու «մածու՛ն, մածու՛նը», տներից դուրս էին գալիս տանտիկիները, փոքրիկ ամանները ձեռքներին ու մոտենալով մեզ, նախ խնդրում էին

<sup>1</sup> Մածուն – yaourt

<sup>2</sup> Կճուճ – pot

<sup>3</sup> Թամբ – selle

<sup>4</sup> Ցից – pieu

<sup>5</sup> Ակնկալիքով – dans l’attente de

<sup>6</sup> Այլայլված – troublé

<sup>7</sup> Խուրջին – sacoche de selle

<sup>8</sup> Նորք – Norq, quartier à Erevan

<sup>9</sup> Համառել – s’obstiner

մի փոքր մածուն լցնել իրենց բռի<sup>10</sup> մեջ, իսկ ես հատուկ շերեփով<sup>11</sup> կատարում էի նրանց  
25 ցանկությունը, լցնում գյուղի համեղ մածունը<sup>12</sup>, ապա սպասում, թե համտես անելուց  
հետո, տվյալ անձը ինչպես կարձագանքի՝ հավանելով ու ժպտալով, թե՛ դեմքը  
թթվացնելով<sup>13</sup> կառաջարկի գինը իջեցնել:

Բայց, գրեթե բոլոր համտեսողները միահամում<sup>14</sup> կարծիքի էին, որ մածունը շատ  
համեղ է և նման չէ ուրիշների վաճառած մածունին, որից հետո ես նրանց առաջարկած  
30 ամանի մեջ լցնում էի անհրաժեշտ քանակի մածունը, իսկ քույրս կատարում էր  
դրամային գործարքները:

Մի քանի ժամից հետո մեր մածունը արդեն վաճառել էինք և քույրս ինձ թողեց  
իջևանատանը<sup>15</sup>, որ ես ավանակին հեծած տուն վերադառնամ, իսկ ինքը գնաց  
ավտոկայան<sup>16</sup>, որտեղից ավտոմեքենայով պետք է գյուղ վերադառնար:

---

<sup>10</sup> Բուռ – poignée

<sup>11</sup> Շերեփ – louche

<sup>12</sup> Գյուղի մածուն – ici : yaourt fermier

<sup>13</sup> Դեմքը թթվեցնել – ici : faire la grimace de mécontentement

<sup>14</sup> Միահամում - unanime

<sup>15</sup> Իջևանատուն – auberge

<sup>16</sup> Ավտոկայան – gare

## TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

### I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT : (10 points)

1. Հեղինակը քանի՞ կճում մածուն պետք է վաճառեր:
2. Ո՞վ պետք է արթնացներ հեղինակին:
3. Ու՞մ հետ է հեղինակը մածուն վաճառում:
4. Ո՞ր քաղաքում են նրանք վաճառում մածունը:
5. Ամբողջ մածունը վաճառվե՞ց, թե՞ ոչ:

### II. EXPRESSION ÉCRITE : (10 points)

**Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.**

**Traitez les deux questions. (120 mots minimum pour chaque question)**

1. Հեղինակը նշում է, որ իրենց գյուղի մածունը նման չէ ուրիշների մածուններին: Բացարեք, թե ինչու է գյուղի մածունը ավելի համեղ ու ավելի լավ վաճառվում, քան գործարաններում արտադրված մածունը<sup>17</sup>:
2. Հեղինակի եւ իր քրոջ կյանքի մասին ինչպիսի՞ պատկերացում եք կազմում հատվածն ընթերցելիս: Բացատրեք:

---

<sup>17</sup> Գործարաններում արտադրված մածուն – yaourt industriel

*Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition,*

Մօրս պատրաստած մածունը<sup>1</sup>

Սիմակ Գալստեան

Մենք բարեյաջող գիւղ հասանք եւ երկու կճուճ<sup>2</sup> մածունը իրենց տեղը հասցուցինք, որոնք յաջորդ առաւօտուն լուսաբացին պէտք էր քաղաք հասցնէինք՝ ծախելու համար: Մեծ քոյրս իշուն վրայէն իջեցուց կաւէ կճուճները, տեղափոխեց տուն, վար իջեցուց նաեւ իշուն վրայի թամբը<sup>3</sup>, զինք պարանով կապեց բակին անկիւնը գետնին խորուած  
5 ցիցէն<sup>4</sup>, դէմը խոտ լեցուց ու գնաց դրացիին տունը, զինք զգուշացնելու, որ գիշերը ժամը երկուքին մեզ արթնցնէ:

Մենք՝ յոգնած երկար ճամբորդութենէն, շուտով քուն մտանք, գիշերուան ժամը երկուքին ելլելու ակնկալիքով<sup>5</sup>: Երբ աղմուկէն աչքերս բացի, տեսայ աւագ քրոջս այլայլած<sup>6</sup> դէմքը:

10 -Շու՛տ ելէ՛ք, ժամը վեցն է, քնացած մնացած ենք: Պէտք է արագ քաղաք հասնինք:  
-Վա՛յ, ինչո՞ւ դրացին մեզ չէ արթնցուցած,- քնաթաթախ հարցուցի:  
-Չեմ գիտեր, կ'երեւի մոռցեր է կամ պ ձայնը չենք լսած, կ'երեւի խոր քունի մէջ էինք:  
[...]

Մենք արագութեամբ կճուճները դուրս հանեցինք, իշուն թամբը վրան դրինք,  
15 ամրացուցինք, խուրջինը<sup>7</sup> վրան նետեցինք, մածունի երկու ամանները տեղաւորեցինք ամէն մէկը մէկ կողմ, պարանով պինդ-պինդ կապեցինք ու միջնեկ քրոջս հետ ճամբայ ինկանք դէպի քաղաք: Երեք ժամ յետոյ մենք արդէն կը գտնուէինք Նորքի<sup>8</sup> բարձունքին վրայ ու մեր դէմ բացուեցաւ այն ժամանակուան Երեւանի ընդարձակ պատկերը:

- Երբ որ քաղաք մտնենք, դուն կը պոռաս՝ մածու՛ն, մածու՛ն, լաւ մածու՛ն,- յանկարծ  
20 ըսաւ քոյրիկս:  
-Անկարելի՛ է,-յամատեցայ<sup>9</sup> ես,-դուն ինքդ կը պոռաս, ես միայն իշուն կը հետեւիմ, որ չնստի հանգստանալու: [...]

<sup>1</sup> մածուն – yaourt

<sup>2</sup> կճուճ – pot

<sup>3</sup> թամբ – selle

<sup>4</sup> ցից – pieu

<sup>5</sup> ակնկալիքով – dans l'attente de

<sup>6</sup> այլայլած – troublé

<sup>7</sup> խուրջին – sacoche de selle

<sup>8</sup> Նորք – Norq, quartier à Erevan

<sup>9</sup> յամատիլ – s'obstiner

Երբ փողոցը կը հնչէր քրոջս հուժկու «մածու՛ն, մածու՛նը», տուներէն դուրս կ'ելլէին տանտիկիները, փոքրիկ ամանները ձեռքերնին ու մօտենալով մեզի, նախ կը խնդրէին 25 քիչիկ մը մածուն լեցնել իրենց ափին<sup>10</sup> մէջ, իսկ ես յատուկ շերտփով<sup>11</sup> կը կատարէի անոնց ցանկութիւնը, կը լեցնէի գիւղի համեղ մածունը, ապա կը սպասէի, որ համտեսելէ յետոյ, այդ անձը ինչպէս կարձագանքէ՝ հաւնելով ու ժպտալով, կամ ալ դէմքը թթուեցնելով<sup>12</sup> պիտի առաջարկէ գինը իջեցնել:

Բայց, գրեթէ բոլոր համտեսողները միաձայն<sup>13</sup> կարծիքի էին, որ մածունը շատ համեղ է 30 եւ նման չէ ուրիշներու վաճառած մածունին, որմէ ետք ես իրենց առաջարկած ամանին մէջ կը լեցնէի անհրաժեշտ քանակի մածունը, իսկ քոյրս կը կատարէր դրամային գործողութիւնը:

Մի քանի ժամէն մեր մածունը արդէն ծախսած էինք եւ քոյրս գիս ձգեց իջեւանատունը<sup>14</sup>, որ ես իշուն հեծած տուն վերադառնամ, իսկ ինքը գնաց ինքնաշարժներու կայանը<sup>15</sup>, 35 ուրկէ ինքնաշարժով պէտք է գիւղ վերադառնար:

---

<sup>10</sup> ափ – poignée

<sup>11</sup> շերտփ – louche

<sup>12</sup> դէմքը թթուեցնել – ici : faire la grimace de mécontentement

<sup>13</sup> միաձայն - unanime

<sup>14</sup> իջեւանատուն – auberge

<sup>15</sup> Ինքնաշարժներու կայան – gare

## TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

### I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT : (10 points)

1. Հեղինակը քանի՞ կնուճ մածուն պետք էր վաճառէր:
2. Ո՞վ պետք էր արթնցնէր հեղինակը:
3. Հեղինակը որո՞ն հետ մածուն կը ծախէ:
4. Անոնք մածունը ո՞ր քաղաքը կը ծախեն:
5. Հեղինակը ինչո՞ւ մնաց իջեւանատուն:
6. Ամբողջ մածունը ծախուեցաւ թէ ո՞չ:

### II. EXPRESSION ÉCRITE : (10 points)

**Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.**

**Traitez les deux questions. (120 mots minimum pour chaque question)**

1. Հեղինակը կը նշէ թէ իրենց գիւղի մածունը նման չէ ուրիշներու մածուններուն: Բացտրեցէք, թէ ինչու գիւղի մածունը աւելի համեղ է ու աւելի լաւ կը ծախուի քան գործարանները արտադրուած մածունը<sup>16</sup>:
2. Հեղինակին եւ իր քրոջը կեանքին մասին ինչպիսի՞ պատկերացում կը կազմէք հատուածը կարդալու ժամանակ: Բացատրեցէ՛ք:

---

<sup>16</sup> գործարանները արտադրվուած մածուն – yaourt industriel